

COMENTARIOS HECHOS POR FUNCIONARIOS DE EE.UU. SOBRE EL IMPACTO NEGATIVO DE LOS ACUERDOS BILATERALES (ABIs) Y EL AMERICAN SERVICEMEMBERS' PROTECTION ACT (ASPA)

Dado que las opiniones relativas a la Corte Penal Internacional (CPI) por lo general "dividen aguas" entre los funcionarios de gobierno de los Estados Unidos, parece que se estaría formando un consenso de ambos partidos mayoritarios sobre impacto negativo de la política en contra de la CPI de EE.UU., en particular, en lo que se refiere a los esfuerzos para concluir acuerdos bilaterales de inmunidad (ABIs) y a los efectos de la Ley American Servicemembers' Protection Act (ASPA). La Secretaria de Estado Condolezza Rice, Comandantes Militares y Senadores de los Estados Unidos de ambos partidos mayoritarios tienen preocupaciones con respecto a la política que dispone sanciones militares a los Estados Partes de la CPI.

* * *

NOTA: Las traducciones aquí presentadas fueron hechas por la CCPI y por lo tanto, bajo ningún punto de vista, no deben ser usadas ni citadas en ningún documento oficial.

Secretaria de Estado de EE.UU. Condolezza Rice

Rueda de Prensa en Viaje, En Ruta a San Juan, Puerto Rico

10 Marzo 2006

<http://www.state.gov/secretary/rm/2006/63001.htm>

"[...] tenemos ciertas reservas con respecto a la CPI. Yo creo que Ustedes saben probablemente (a lo que me refiero), tal como dije ayer, (...) estamos estudiando los temas relativos a esas situaciones, en las que en un sentido podríamos estar (...) disparándonos en el pie. Suspendiendo ayuda a países que tienen importantes (programas en contra del) terrorismo o (programas de lucha contra) el narcotráfico o hasta en algunos casos, algunos son nuestros aliados, y hasta ha sido cooperación con países como Afganistán e Irak.

"Y entonces yo creo que debemos revisarla. Ciertamente estamos revisándola y consultaremos con el Congreso sobre eso. Pero yo creo que tenemos que asegurarnos de que no está teniendo un efecto negativo en las relaciones que realmente son importantes para nosotros, desde el punto de vista de mejorar el clima de seguridad- mejorando el ambiente de seguridad."

* * *

General Bantz J. Craddock, Jefe del Comando Sur de los Estados Unidos

(1) Extractos de la intervención ante el Armed Services Committee del Senado

19 Septiembre 2006

<http://armed-services.senate.gov/statemnt/2006/September/Craddock%2009-19-06.pdf>

"Creo que existen consecuencias negativas no deseadas que impactan en la mitad de los 92 países en Europa y África, por medio de la pérdida de oportunidades de brindar capacitación profesional militar con funcionarios militares y funcionarios no-comisionados. Yo he y continuaré abogando por un 'desligamiento' de los fondos del International Military Education and Training (IMET) de las sanciones [contenidas en la legislación] ASPA."

The Coalition for the International Criminal Court is a global network of over 2,000 civil society organizations supporting a fair, effective and independent International Criminal Court.

International Co-Secretariats

The Hague, Netherlands, Tel: +31-70-363-4484

New York City, U.S.A., Tel: +1-212-687-2863

Regional Representatives

Buenos Aires, Argentina • Brussels, Belgium • Cotonou, Benin

Mexico City, Mexico • Abuja, Nigeria • Quezon City, Philippines • Sana'a, Yemen

(2) *Extractos de la intervención ante la House Armed Services Committee*
16 Marzo 2006

<http://www.house.gov/hasc/schedules/3-16-06SOUTHCOMTestimony.pdf>

“Once países [latinoamericanos] continúan sufriendo las sanciones previstas por el American Service-members’ Protection Act (ASPA) y están, por lo tanto, impedidos de recibir los fondos del IMET (International Military Education and Training). Como resultado de esto, en 2005, un tercio de los países en nuestro AOR no pudieron participar en el programa militar de educación de los Estados Unidos. En 2003, el último año en el que el IMET funcionó sin sufrir los efectos de las sanciones previstas por el ASPA cuando éste entró en vigor, 25 por ciento (771) del número total de estudiantes (3,128) entrenados por el AOR provinieron de países que ahora están sancionados. Brindar oportunidades para que el personal militar extranjero pueda asistir a la escuela con miembros del servicio de los Estados Unidos es esencial para mantener fuertes lazos con nuestras naciones aliadas. Debilitar el compromiso lleva a que las naciones competidoras y otros actores políticos externos que no comparten nuestros principios democráticos aumenten sus acciones y su influencia en la región.

Es público que la República Popular de China (RPC) tiene el objetivo a largo plazo de convertirse en socio de los países en América Latina. La RPC solicita acceso a materia prima, aceite, minerales, nuevos mercados y reconocimiento diplomático. Las importaciones de RPC de América Latina han aumentado proporcionalmente por año en los últimos cuatro años. La RPC ha [entrado en la región] usando medidas económicas, empleando diplomáticos, construyendo infraestructura, negociando acuerdos de comercio y ofreciendo recursos para militares [con pocos recursos] y con fuerzas de seguridad sin [aún tener] fuertes lazos.”

(3) *Extractos de la intervención ante el Senate Armed Services Committee, “Combatant Commander’s Military Strategy and Operational Requirements in Review of the Fiscal Year 2007 Defense Budget”*
14 Marzo 2006

http://armed-services.senate.gov/e_witnesslist.cfm?id=1750

“A pesar de ser bienintencionado, el ASPA (American Service-Member's Protection Act) continúa teniendo consecuencias no intencionales. Once naciones socias en nuestra área de responsabilidad están impedidas de participar en los programas de Estados Unidos de educación y capacitación internacional. Esta pérdida de compromiso impide el desarrollo de relaciones a largo plazo para futuros líderes militares y civiles. [...] Ahora, cuando yo voy a la largo de la región, el hecho es que los financiamientos externos para militares no existe. El IMET no existe. Los líderes con quienes hablo, mis contrapartes, me dicen que realmente necesitan ese compromiso. [...]

La otra parte de esto es, si no estamos allí y no podemos brindarles oportunidades, otro lo hará. Otras naciones se están moviendo. La República Popular de China ha hecho ofertas, y ahora estamos viendo a esos que formalmente acudirían a Estados Unidos, yendo a China para ser parte y tomar ventaja de las ofertas que le ofrece. [...]

(4) *Extractos de la intervención ante House Armed Services Committee*
7 Marzo 2005

<http://www.house.gov/hasc/testimony/109thcongress/FY06%20Budget%20Misc/Southcom3-9-05.pdf>

“El [ASPA] tiene la in-intencional consecuencia de restringir nuestro acceso a y la interacción con muchas naciones socias importantes. [...] Los actores extra-hemisféricos están llenando el vacío que quedó por la restricción del compromiso de los militares estadounidenses con las naciones socias. Estamos ahora en riesgo de perder el contacto y la inter-operabilidad con una generación de estudiantes militares, en muchas naciones de la región, incluyendo países líderes. [...]. La presencia en aumento de la República Democrática de China (RDC) en la región está emergiendo de una manera dinámica [algo] que no debe ser ignorado. [...]

[U]sando el IMET para alentar [la consecución de] los acuerdos del artículo 98 de la CPI puede tener efectos en los intereses de seguridad de los Estados Unidos en el Hemisferio Occidental, una región en donde la efectiva cooperación en [cuestiones de] seguridad cara-a-cara es absolutamente vital para los intereses de

EE.UU. El IMET es una [programa de] bajo costo, [y constituye un] componente altamente efectivo de la cooperación para seguridad de EE.UU. que crea y expande entre las fuerzas de seguridad profesionalismo y entrenamiento, permite la cooperación hemisférica en conjunto ante las amenazas transnacionales contra la soberanía nacional, y facilita el desarrollo de relaciones importantes profesionales y personales que brindan a EE.UU. acceso e influencia a actores claves en la región. Una vez más, el IMET brinda SOUTHCOM como una herramienta invaluable que puede ser usada para albergar relaciones positivas de militar a militar, con nuestras naciones aliadas. [...] Sólo trabajando juntos pueden EE.UU. y nuestras naciones aliadas enfrentar efectivamente los desafíos comunes que enfrentamos en nuestro hemisferio. [...]. Los desafíos que enfrenta América Latina y el Caribe hoy son significativos para nuestra seguridad nacional.”

* * *

General James L. Jones, NATO Supreme Allied Commander (Europa)

Departamento de Defensa- Rueda de Noticias

6 Marzo 2006

<http://www.globalsecurity.org/military/library/news/2006/03/mil-060306-dod01.htm>

Pregunta: “[...] El American Servicemembers Protection Act impide a los militares de EE.UU. De comprometerse en un montón de capacitaciones y educación de militares extranjeras en lugares donde no se firmó acuerdos bilaterales con los Estados Unidos para proteger a sus miembros de la Corte Penal Internacional. Un montón de países en África no han firmado acuerdos bilaterales. ¿Entonces existen dudas en cuánto a lo que puede hacer, y lo que quisiera se cambien ahí?

“Yo creo que si, existen dudas [en lo que podemos hacer, en particular en África]. Y vivimos con eso, y tratamos de trabajar con eso. Como un comentario general, yo creo que deberíamos hacer una revisión profunda en cuanto a qué [le] brindamos a nuestras fuerzas para asegurar que ellos puedan ir allá y hacer las cosas que necesitan hacer. Ahora y entonces, alguna revisión debe ser hecha para asegurar que tal y tal regulación o tal y tal ley que existe desde hace un tiempo puede, de hecho, dejar de ser apropiada, y debemos asegurarnos que podemos limpiar eso, entonces que hagamos las cosas que necesitamos hacer de la manera que necesitamos se hagan.”

* * *

Vice Almirante James G. Stavridis, Nominado para Comandante, Comando Sur de los Estados Unidos

Extractos de su intervención ante el Armed Services Committee del Senado

<http://armed-services.senate.gov/statemnt/2006/September/Stavridis%2009-19-06.pdf>

“[E]xisten miles de funcionarios militares y funcionarios no-comisionados de los 11 países sancionados que han perdido la oportunidad de participar [en Western Hemisphere Institute for Security Cooperation]. Los Estados Unidos ha perdido la oportunidad de forjar relaciones con funcionarios militares de esos países y de educarlos sobre los principios democráticos bajo los cuales operan nuestras fuerzas armadas.”

* * *

Maj. Gen. Jonathan S. Gration, Director, Strategy, Policy and Assessments, U.S. European Command

Citado por la reportera de UPI Pamela Hess in “Ungoverned Areas Threaten North Africa”

17 Feb. 2006

http://www.postchronicle.com/news/security/article_2127155.shtml

“Estamos severamente restringidos [por el ASPA] en cuanto a lo que podemos hacer. Las restricciones que tenemos a nuestra capacidad de movernos en África puede estar lastimando a mucha de la gente que estamos tratando de ayudar.”

* * *

Anne W. Patterson, Assistant Secretary, Bureau of International Narcotics and Law Enforcement

Affairs, Departamento de Estado

Comité Hemisferio Occidental, House International Relations Committee reunión sobre relaciones entre México-EE.UU.

26 Abril 2006

“Sr., Presidente [los recortes en asistencia militar bajo el ASPA y el Nethercutt] van a tener un impacto. Seguro, existen cosas útiles para hacer tanto con Ecuador como con México y Brasil que serán afectadas por esto. Me informaron la semana pasada en México sobre algunos programas de justicia prometedores que serán afectados por esto. Entonces, habrá un impacto. Pero yo le puedo garantizar que el Asistente del Secretario Shannon y otros que toman decisiones están muy involucrados viendo todo esto.”

* * *

Comentarios de los Senadores de EE.UU. en la Audiencia del Senate Armed Services Committee

Audiencia del Senate Armed Services Committee, “Combatant Commander’s Military Strategy and Operational Requirements in Review of the Fiscal Year 2007 Defense Budget”

14 Marzo 2006

http://armed-services.senate.gov/e_witnesslist.cfm?id=1750

Sen. Carl Levin (D-Mich): Sr. Presidente, yo quisiera preguntarle, si Usted pudiera, considerar enviar una copia del testimonio del General Craddock de esta mañana al Departamento de Defensa y al Departamento de Estado, y preguntarles si ellos están en posición de darnos alguna recomendación para enmendar esta ley. Sabemos cual era el propósito de esta ley, pero estamos perdiendo importantes ventajas de seguridad nacional como resultado de estas disposiciones, y esas ventajas fueron explicadas por el General Craddock. Entonces, me pregunto si...

Sen. John Warner (R-Va): Senador, haremos eso, acompañando una carta. Comparto los puntos de vista del general y la importancia del este programa. Yo he visto a través de los años [en los] que he sido privilegiado en ser asociado al departamento –vi como trabaja [...]

Sen. Levin (D-Mich): Es un programa importante, y vital para nuestra seguridad [...]

Sen. John McCain (R-Ariz): Presidente, quizás sería apropiado poner una emergencia suplementaria [remitiendo a una posible enmienda liberando las sanciones en \$91 billones suplementarios para financiar asistencia para huracanes y las guerras de Irak y Afganistán]. [...] Hemos pagado un precio muy alto en países en los cuales hemos cortado estos programas por varias razones. Y estas relaciones, obviamente, son vitales si estamos conduciendo de manera efectiva una guerra en contra del terror[ismo]. [...]

Sen. James Inhofe (R-Okla.): Bueno, déjeme contarle, el Sr. Presidente no notara eso cuando ellos no lo puedan hacer por nosotros, los chinos están a su lado y no puedo pensar en nada peor que tener esa gente yendo allí y adoctrinándolos. Y yo creo que puede ser posible enfocarnos en esto porque es una cosa seria [...]

Sen. Hillary Rodham Clinton (R-NY): Y yo creo que estamos negándole a nuestros vecinos en el sur una manera que va a ser muy difícil de reparar a no ser que comencemos a movernos inmediatamente. [...] Y yo creo que ésto es uno de los problemas mas graves que enfrentamos y no lo estamos enfocando de una manera comprensiva y necesitamos, quizás en este comité, no sólo sonar la alarma, pero tratar de demandar o sugerir mucho mas que un acercamiento comprehensivo, comenzando con deshacer las restricciones del IMET. Porque yo creo que [se] está enviando una señal errónea [...]. Yo me alenté cuando la Secretaria Rice parecía señalar alguna voluntad de reconsiderarlo cuando fue para Bolivia. Pero espero que eso sea rápido. [...]. Y lo mismo esta sucediendo en África [...] Yo digo, esta es una amenaza seria”

* * *

Comentarios de los Representantes de Dan Burton (R-IN) y Elliot Engle (D-NY) y el gerente adjunto del USAID, Adolfo Franco.

Citado por el reportero de EFE Cesar Muñoz Acebes en "EEUU estudia suspender sanciones contra países latinoamericanos"

22 Junio 2006

"Washington estudia suspender las sanciones impuestas a algunos países de América Latina por no eximir a los ciudadanos de EEUU de la jurisdicción de la Corte Penal Internacional (CPI), según Adolfo Franco, gerente adjunto de la Agencia de Desarrollo Internacional de EEUU.[...] Después de varios años de sanciones, la Casa Blanca evalúa un cambio en su política.

Franco dijo a un pequeño grupo de periodistas que la Casa Blanca "trata de resolver este asunto" y considera levantar las sanciones, aunque señaló que aún no ha determinado si las cancelaría para todos los países de la lista o sólo algunos. Su supresión "será una decisión que realizarán en última instancia la secretaria de Estado (Condolezza Rice) y el presidente", George W. Bush, dijo Franco. Bush tiene la autoridad de eximir a países de las sanciones por razones de "interés nacional".

Esos temores quedaron claros en una audiencia ayer en la Cámara de Representantes, en la que el republicano Dan Burton, el presidente del subcomité sobre América Latina, pidió a la Casa Blanca que cambie su política. "Muchos de nosotros estamos preocupados por la influencia de China en la región", afirmó Burton, quien dijo que Pekín no tendrá inconveniente en dar entrenamiento militar a los latinoamericanos si EEUU se lo niega.

En términos similares se manifestó Eliot Engel, el líder de los demócratas en ese subcomité. "Estas sanciones están socavando muy gravemente nuestros intereses en la región", dijo el legislador, quien las calificó como "una política fallida".